

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 23.04.2026 11:33:24
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Медицинский институт

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

06.04.01 БИОЛОГИЯ

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

БИОФАРМАЦЕВТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2026 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» входит в программу магистратуры «Биофармацевтический анализ» по направлению 06.04.01 «Биология» и изучается в 1, 2, 3 семестрах 1, 2 курсов. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 18 тем и направлена на изучение иностранного языка на всех структурных уровнях его системы (фонетическом, грамматическом, лексическом) по профилю «Биофармацевтический анализ».

Целью освоения дисциплины является формирование и совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистра.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Знать современные коммуникационные технологии; УК-4.2 Уметь составлять типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке; УК-4.3 Уметь составлять академические и (или) профессиональные тексты, в том числе, на иностранном языке; УК-4.4 Владеть навыками представления результатов исследовательской деятельности, в том числе, на иностранном языке;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых)		

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия		

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет «6» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)		
			1	2	3
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	48		18	14	16
Лекции (ЛК)	0		0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	48		18	14	16
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	123		45	49	29
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	45		9	9	27
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	216	72	72	72
	зач.ед.	6	2	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Медицинская терминология	1.1	Термины в медицинских текстах.	Использование медицинских терминов в профессиональной литературе	СЗ
		1.2	Словопроизводство медицинских терминов.	Способы словообразования в медицинской терминологии	СЗ
		1.3	Синонимия медицинских терминов.	Виды синонимии в медицинской терминологии. Особенности синонимии в разных разделах медицины. Проблемы, связанные с синонимией	СЗ
		1.4	Фармацевтическая терминология.	Основные характеристики и особенности структуры терминов	СЗ
Раздел 2	Медицинские сокращения	2.1	Классификация сокращений.	Критерии классификации сокращений в медицинских текстах	СЗ
		2.2	Полисемия и омонимия медицинских аббревиатур.	Понятия полисемии и омонимии. Риски и последствия	СЗ
		2.3	Расшифровка сокращений.	Многозначность и трудности расшифровки медицинских сокращений	СЗ
Раздел 3	Медицинский перевод	3.1	Требования к медицинскому переводу.	Основные требования при переводе медицинских текстов	СЗ
		3.2	Оценка качества перевода.	Критерии и методы оценки медицинских текстов. Распространенные ошибки	СЗ
		3.3	Этические вопросы медицинского перевода.	Конфиденциальность информации, точность и достоверность перевода, честность в оценке компетенций переводчика, язык и формулировки при переводе, соблюдение международных и национальных регламентов	СЗ
Раздел 4	Предметно-лексические темы.	4.1	Основные направления биомедицины.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ
		4.2	Перспективы развития биомедицины как науки.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ
		4.3	Организм человека как целостная биологическая система.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ
		4.4	Подходы персонализированной медицины: фармакогеномика, фармакогенетика, фармакопротеомика.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ
		4.5	Особенности первой и второй стадий биотрансформации ЛС на их побочное действие на организм.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы	Содержание темы	Вид учебной работы*
		4.6 Биологические испытания – пирогенность и бактериальные токсины.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ
		4.7 Микробиологическая чистота. Стерильность.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ
		4.8 Диагностическое оборудование.	Особенности, структура и правила перевода лексических единиц изучаемой темы	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Иванова Валерия Владимировна. Переводим на русский язык. - Сертификационный уровень: учебное пособие / В.В. Иванова. - Электронные текстовые данные. - Москва: РУДН, 2022. - 136 с
2. Быкова И.А. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект): учебник. -3 изд. – Москва: РУДН, 2018 – 148 с.
3. Латышев Л.К. Технология перевода. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2015
4. Казакова Т.А. Практические основы перевода. – СПб.: Союз, 2013

Дополнительная литература:

1. Гарбовский Николай Константинович. Теория перевода: учебник и практикум для вузов / Н.К. Гарбовский. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва: Юрайт, 2021. - 386 с.
2. Воеводина О.С., Нестерова О.Ю., Садыкова А.Р. English for biotechnologists and biologists: Английский язык для биотехнологов и биологов: Учеб. пособие. Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2012. – 375 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <https://mega.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Знаниум» <https://znaniium.ru/>

2. Базы данных и поисковые системы

- Sage <https://journals.sagepub.com/>
- Springer Nature Link <https://link.springer.com/>
- Wiley Journal Database <https://onlinelibrary.wiley.com/>
- Научнометрическая база данных Lens.org <https://www.lens.org>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

2. <http://www.multitrans.ru>

3. <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

4. http://www.translationmemory.ru/technology/articles/article_Sokolova.php

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИКИ:

Старший преподаватель

Должность, БУП

Подпись

Бобунова Анна Сергеевна

Фамилия И.О.

Старший преподаватель

Должность, БУП

Подпись

Молчанова Мария

Андреевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность, БУП

Подпись

Дугалич Наталья

Михайловна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Профессор

Должность, БУП

Подпись

Сыроешкин Антон

Владимирович

Фамилия И.О.